

## Scheda XXIX

### LA ZAPPA

Amalfi	'a zàppè [a 'tsappə] (1)
Pogerola (Amalfi)	'a zàppè [a 'tsappə]
Pastena (Amalfi)	'a zàppè [a 'tsappə]
Lone (Amalfi)	'a zàppè [a 'tsappə]
Atrani	'a zàppè [a 'tsappə]
Scala	'a zàppè [a 'tsappə]
Ravello	'a zàppè [a 'tsappə] / 'o zappónè [o tsap'ponə] / 'o pichè [o 'pikə] (3)
Minori	'a zàppè [a 'tsappə]
Maiori	'a zàppè [a 'tsappə]
Tramonti (loc. Corsano)	'a zàppè [a 'tsappə] / 'a zappónè [a tsap'ponə]
(loc. Paterno Sant'Elia)	'a zàppè [a 'tsappə]
Cetara	'a zàppè [a 'tsappə] / 'o zappónè [o tsap'ponə] (2)
Albori (Vietri s. m.)	'a zàppè [a 'tsappə]

#### *Descrizione:*

(1) zappa, attrezzo agricolo che serve per tagliare o spianare le zolle di terreno (Devoto - Oli 1967: 1568);

(2) zappone, zappa di maggiori dimensioni.

#### *Etimologia:*

(1) zàppè ['tsappə]<sup>44</sup>: da una probabile voce tardo-latina *săppa(m)* (www.garzantilinguistica.it; www.treccani.it);

(2) zappónè [tsap'ponə]<sup>45</sup>: accrescitivo di zàppè ['tsappə] mediante il suffisso *-ónè*;

(3) pichè ['pikə]: voce di etimo sconosciuto.

Nella foto  
la zappa utile a  
dissodare il terreno.



*Fono-morfologia:* sviluppo, nel passaggio dal latino al dialetto, di *s-* etimologica nell'affricata alveolare tenue [ts] tanto nell'esito **zàppè** ['tsappə] quanto nel suo accrescitivo **zappónë** [tsap'ponə].

## Scheda XXIX

### LA ZAPPA

Conca de' Marini	'a zàppè [a 'tsappə] (1)
Furore	'a zàppè [a 'tsappə] (*)
Agerola (loc. San Lazzaro)	'a zàppè [a 'tsappə] (*)
Praiano	'a zàppè [a 'tsappə](*) / 'o zappùllè [o tsap'pullə] (2)
Sant'Agnello (Sorrento)	'a zàppè [a 'tsappə](*) / 'o zappónè [o tsap'ponə] (3)
Massa Lubrense	'a zàppè [a 'tsappə] (*) / 'o picchè [o 'pikkə] (4) / 'o zappónè [o tsap'ponə] (***)

#### Descrizione:

attrezzo agricolo che serve per tagliare o spianare le zolle di terreno (Devoto - Oli 1967: 1568) di piccole, medie e grandi dimensioni.

#### Etimologia:

(1) **zàppè** ['tsappə]<sup>22</sup>: lessema proveniente da una probabile voce tardolatina *săppa(m)* ([www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it); [www.treccani.it](http://www.treccani.it));

(2) **zappùllè** [tsap'pullə]: diminutivo di **zàppè** ['tsappə] mediante il suffisso dialettale *-ùllè*;

(3) **zappónè** [tsap'ponə]<sup>23</sup>: accrescitivo di **zàppè** ['tsappə] tramite il suffisso *-ónè*;

(3) **picchè** ['pikkə]: lemma, presente anche nel provenzale *piqua* e nel francese *pique*, come nello spagnolo e nel portoghese *pica*, nonché nel tedesco *pike*, che proviene da una radice PIC-/BIC- che è nell'accezione di 'pungere' ([www.etimo.it](http://www.etimo.it)); nel caso di specie la denominazione dialettale deriva proprio dalla forma a punta di questa particolare tipologia di attrezzo agricolo.

*Fono-morfologia*: sviluppo, nel passaggio dal latino al dialetto, di *s-* etimologica nell'affricata alveolare tenue [ts] sia nell'esito **zàppè** ['tsappə] che



La zappa,  
utile a dissodare  
il terreno.

nella sua variante diminutivale **zappùllè** [tsap'pullə], nonché in quella accrescitiva **zappónè** [tsap'ponə].

## Scheda XXIX

### LA ZAPPA

Capri	'a zàppè [a 'tsappə] / 'u/'o zappièllè [u/o tsap'pjellə] / 'u/'o zappónè [o tsap'ponə] / 'a sciamàrrè [a ʃa'marrə] / 'a sciamarrèllè [a ʃamar'rellə]
Anacapri	'a zàppè [a 'tsappə]

#### Descrizione:

attrezzo agricolo utile per tagliare o spianare le zolle di terreno (Devoto - Oli 1967: 1568) di piccole, medie e grandi dimensioni.

#### Etimologia:

**zàppè** ['tsappə]<sup>1</sup>: lessema proveniente da una probabile voce tardo-latina *săppa(m)* ([www.garzantilinguistica.it](http://www.garzantilinguistica.it); [www.treccani.it](http://www.treccani.it));

**zappièllè** [tsap'pjellə]: forma diminutivale di **zàppè** ['tsappə] tramite il suffisso *-ièllè*;

**zappónè** [tsap'ponə]<sup>2</sup>: accrescitivo di **zàppè** ['tsappə] per effetto dell'aggiunta del suffisso *-ónè*;

**sciamàrrè** [ʃa'marrə]: voce corrispondente all'italiano 'piccone' e derivante probabilmente dal francese *chamail*, indicante una sorta di martello;

**sciamarrèllè** [ʃamar'rellə]: diminutivo di **sciamàrrè** [ʃa'marrə] tramite il suffisso *-èllè*.

---

<sup>1</sup> La voce **zàppè** ['tsappə] si rileva nei seguenti punti d'inchiesta dell'AIS: 701 (San Donato [FR ex CE] - *la tsápp<sup>a</sup>*), 710 (Ausonia [FR ex CE] - *la tsáppa*), 712 (Gallo [CE] - *la tsápp<sup>a</sup>*), 713 (Formicola [CE] - *a tsáppa*), 714 (Colle Sannita [BN] - *la tsápp<sup>a</sup>*), 720 (Monte di Procida [NA] - *a tsáppa*), 722 (Ottaviano [NA] - *a tsápp<sup>a</sup>*), 723 (Montefusco [AV] - *a tsápp<sup>a</sup>*), 724 (Acerno [SA] - *la tsápp<sup>a</sup>*), 725 (Trevico [AV] - *la tsápp<sup>a</sup>*), 731 (Teggiano [SA] - *la tsáppa*), 740 (Omignano [SA] - *la tsápp<sup>a</sup>*).

<sup>2</sup> Le carte dell'AIS mostrano anche la variante accrescitiva **zappónè** [tsap'ponə], che risulta in alternanza con **zàppè** ['tsappə] nei punti d'inchiesta 713 (Formicola [CE] - *u tsappóna*) e 740 (Omignano [SA] - *l<sup>u</sup> tsappóna*).



Foto ritraente  
la zappa.

*Fono-morfologia:*

evoluzione, nel transito dal latino al dialetto, di *s-* etimologica nella consonante affricata alveolare tenue [ts] tanto nella parola primitiva **zàppè** ['tsappə] quanto in quelle alterate **zappièllè** [tsap'pjellə] e **zappónè** [tsap'ponə].